

PAPER-III
SPANISH

Signature and Name of Invigilator

1. (Signature) _____
(Name) _____
2. (Signature) _____
(Name) _____

Roll No.

--	--	--	--	--	--	--	--

(In figures as per admission card)

Roll No. _____
(In words)

D 4 0 1 0

Time : 2 1/2 hours]

[Maximum Marks : 200

Number of Pages in this Booklet : 32

Number of Questions in this Booklet : 19

Instructions for the Candidates

1. Write your roll number in the space provided on the top of this page.
2. Answer to short answer/essay type questions are to be given in the space provided below each question or after the questions in the Test Booklet itself.
No Additional Sheets are to be used.
3. At the commencement of examination, the question booklet will be given to you. In the first 5 minutes, you are requested to open the booklet and compulsorily examine it as below :
 - (i) To have access to the Question Booklet, tear off the paper seal on the edge of this cover page. Do not accept a booklet without sticker-seal and do not accept an open booklet.
 - (ii) **Tally the number of pages and number of questions in the booklet with the information printed on the cover page. Faulty booklets due to pages/questions missing or duplicate or not in serial order or any other discrepancy should be got replaced immediately by a correct booklet from the invigilator within the period of 5 minutes. Afterwards, neither the Question Booklet will be replaced nor any extra time will be given.**
4. Read instructions given inside carefully.
5. One page is attached for Rough Work at the end of the booklet before the Evaluation Sheet.
6. If you write your name or put any mark on any part of the Answer Sheet, except for the space allotted for the relevant entries, which may disclose your identity, you will render yourself liable to disqualification.
7. You have to return the test booklet to the invigilators at the end of the examination compulsorily and must not carry it with you outside the Examination Hall.
8. **Use only Blue/Black Ball point pen.**
9. **Use of any calculator or log table etc., is prohibited.**

परीक्षार्थियों के लिए निर्देश

1. पहले पृष्ठ के ऊपर नियत स्थान पर अपना रोल नम्बर लिखिए ।
2. लघु प्रश्न तथा निबंध प्रकार के प्रश्नों के उत्तर, प्रत्येक प्रश्न के नीचे या प्रश्नों के बाद में दिये हुए रिक्त स्थान पर ही लिखिये ।
इसके लिए कोई अतिरिक्त कागज का उपयोग नहीं करना है ।
3. परीक्षा प्रारम्भ होने पर, प्रश्न-पुस्तिका आपको दे दी जायेगी । पहले पाँच मिनट आपको प्रश्न-पुस्तिका खोलने तथा उसकी निम्नलिखित जाँच के लिए दिये जायेंगे, जिसकी जाँच आपको अवश्य करनी है :
 - (i) प्रश्न-पुस्तिका खोलने के लिए उसके कवर पेज पर लगी कागज की सील को फाड़ लें । खुली हुई या बिना स्टीकर-सील की पुस्तिका स्वीकार न करें ।
 - (ii) कवर पृष्ठ पर छपे निर्देशानुसार प्रश्न-पुस्तिका के पृष्ठ तथा प्रश्नों की संख्या को अच्छी तरह चैक कर लें कि ये पूरे हैं । दोषपूर्ण पुस्तिका जिनमें पृष्ठ/प्रश्न कम हों या दुबारा आ गये हों या सीरियल में न हों अर्थात् किसी भी प्रकार की त्रुटिपूर्ण पुस्तिका स्वीकार न करें तथा उसी समय उसे लौटाकर उसके स्थान पर दूसरी सही प्रश्न-पुस्तिका ले लें । इसके लिए आपको पाँच मिनट दिये जायेंगे । उसके बाद न तो आपकी प्रश्न-पुस्तिका वापस ली जायेगी और न ही आपको अतिरिक्त समय दिया जायेगा ।
4. अन्दर दिये गये निर्देशों को ध्यानपूर्वक पढ़ें ।
5. उत्तर-पुस्तिका के अन्त में कच्चा काम (Rough Work) करने के लिए मूल्यांकन शीट से पहले एक पृष्ठ दिया हुआ है ।
6. यदि आप उत्तर-पुस्तिका पर अपना नाम या ऐसा कोई भी निशान जिससे आपकी पहचान हो सके, किसी भी भाग पर दर्शाते या अंकित करते हैं तो परीक्षा के लिये अयोग्य घोषित कर दिये जायेंगे ।
7. आपको परीक्षा समाप्त होने पर उत्तर-पुस्तिका निरीक्षक महोदय को लौटाना आवश्यक है और इसे परीक्षा समाप्ति के बाद अपने साथ परीक्षा भवन से बाहर न लेकर जायें ।
8. केवल नीले/काले बाल प्वाइंट पेन का ही इस्तेमाल करें ।
9. किसी भी प्रकार का संगणक (कैलकुलेटर) या लाग टेबल आदि का प्रयोग वर्जित है ।

**SPANISH
CUESTIONARIO – III**

PAPER – III

Note : This paper is of **two hundred (200)** marks containing **four (4)** sections. Candidates are required to attempt the questions contained in these sections according to the detailed instructions given therein.

Nota: Este cuestionario, dividido en cuatro secciones, lleva doscientos (200) puntos. Los candidatos han de responder a todas las preguntas incluidas en dichos apartados según las instrucciones allí dadas.

Es obligatorio responder a todas las preguntas en español.

SECCIÓN – I

Note : This section consists of **two (2)** essay type questions with internal choice. Each question carries **twenty (20)** marks to be answered in about **five hundred (500)** words. Candidate has to answer both the questions.

Nota: Escribe una redacción sobre **dos (2)** de los siguientes temas. La redacción no debe exceder **500 palabras**. Cada redacción lleva veinte (**20 puntos**). $(2 \times 20 = 40)$

1. El papel idóneo del sindicato estudiantil en el sistema universitario.

O

La privatización de la educación, tanto primaria como universitaria, aumentará paulatinamente las brechas sociales. Da tu opinión.

-
-
-
-
-
-
-
-
2. La economía de recesión no permite a un país hospedar los eventos grandiosos internacionales. Comenta.

O

En el mundo de internet, ¿crees tú que las relaciones virtuales perjudican las relaciones sociales ?

APARTADO – C

3. Haz un comentario crítico sobre la famosa comparación de Saussure entre la lengua y una partida de ajedrez.
4. Haciendo un breve resumen de varios métodos de la enseñanza de ELE, según tu opinión, ¿Cuál es el método idóneo para el aula en nuestro país ?
5. Escribe en detalle sobre la evolución de las teorías y definiciones de la traducción literaria y el giro cultural.

APARTADO – D

3. ¿Estás de acuerdo con las observaciones de Octavio Paz sobre la India en “Vislumbres de la India”? Elabora.
4. Las traducciones de las obras de teatro de Lorca son muy populares entre los lectores indios. ¿Crees que existe una gran semejanza entre los trasfondos sociales de los dos mundos ?
5. ¿Qué opinas del aporte de instituciones españolas como el Instituto Cervantes en la enseñanza de español en la India ?

SECCIÓN – III

Note : This section contains **nine (9)** questions of **ten** marks, each to be answered in **fifty (50)** words. **(9 × 10 = 90)**

Nota : Esta sección consta de **nueve (9)** preguntas y las respuestas a cada pregunta no deben exceder 50 palabras. Cada pregunta lleva **10** puntos. **(9 × 10 = 90)**

6. La novela regionalista en América Latina

7. Las novelas de la primera década de posguerra.

10. La equivalencia dinámica y formal

11. Competencia y actuación

12. La guerra civil española

13. Benito Juárez y el siglo XIX

SECCIÓN – IV

Note : This section contains **five (5)** questions of **five** marks each based on the following passage. Each question should be answered in about **thirty (30)** words. **(5 × 5 = 25)**

Nota : Esta sección consta de **cinco (5)** preguntas basadas en el siguiente párrafo. Las respuestas no deben exceder 30 palabras y cada pregunta lleva cinco **(5) puntos.** **(5 × 5 = 25 puntos)**

Lee el siguiente párrafo y después responde a las preguntas que siguen a continuación.

El Muerto

Que un hombre del suburbio de Buenos Aires, que un triste compadrito sin más virtud que la infatuación del coraje, se interese en los desiertos ecuestres de la frontera del Brasil y llegue a capitán de contrabandistas, parece de antemano imposible. A quienes lo entienden así, quiero contarles el destino de Benjamín Otálora, de quien acaso no perdura un recuerdo en el barrio de Balvanera y que murió en su ley, de un balazo, en los confines de Río Grande do Sul. Ignoro los detalles de su aventura; cuando me sean revelados, he de rectificar y ampliar estas páginas. Por ahora, este resumen puede ser útil.

Benjamín Otálora cuenta, hacia 1891, diecinueve años. Es un mocetón de frente mezquina, de sinceros ojos claros, de reciedumbre vasca; una puñalada feliz le ha revelado que es un hombre valiente; no lo inquieta la muerte de su contrario, tampoco la inmediata necesidad de huir de la República. El caudillo de la parroquia le da una carta para un tal Azevedo Bandeira; hacia la medianoche, en un almacén del Paso del Molino, asiste a un altercado entre unos troperos. Un cuchillo relumbra; Otálora no sabe de qué lado está la razón, pero lo atrae el puro sabor del peligro, como a otros la baraja o la música. Para, en el entrevero, una puñalada baja que un peón le tira a un hombre de galera oscura y de poncho. Este, después, resulta ser Azevedo Bandeira. (Otálora, al saberlo, rompe la carta, porque prefiere debérselo todo a sí mismo). Azevedo Bandeira da, aunque fornido, la injustificable impresión de ser contrahecho; en su rostro, siempre demasiado cercano, están el judío, el negro y el indio; en su empaque, el mono y el tigre; la cicatriz que le atraviesa la cara es un adorno más, como el negro bigote cerdoso.

15. ¿A qué raza pertenece Benjamín Otálora ?

16. Explica la frase, “Otálora no sabe de qué lado está la razón, pero lo atrae el puro saber del peligro como a otros la baraja o la música”.

19. ¿En qué lugares geográficos del mundo transcurre la acción de este trozo literario ?

Space For Rough Work

FOR OFFICE USE ONLY	
Marks Obtained	
Question Number	Marks Obtained
1	
2	
3	
4	
5	
6	
7	
8	
9	
10	
11	
12	
13	
14	
15	
16	
17	
18	
19	

Total Marks Obtained (in words)

(in figures)

Signature & Name of the Coordinator

(Evaluation)

Date